

粵劇社中秋粵曲音樂會報導

(5)

甘秀霞

2024年9月7日與李察遜圖書館合辦中秋粵曲音樂會節目豐富，今期繼續為大家介紹。此次音樂會節目中有兩位演出者是來自中國香港，他們是甘秀雁女士與甘秀明女士。

紅豆曲 - 中文粵語版 - 甘秀雁 甘秀明合唱（香港）

粵劇又叫做南國紅豆。粵語版紅豆曲原是廣東小曲牌，共三段音樂。2011年達拉斯粵劇社成立，選取紅豆曲為達拉斯粵劇社社歌音樂，由達拉斯粵劇社藝術顧問廣東肇慶粵劇團楊樹光導演填寫第一段曲詞，第二段曲詞用唐朝詩人王維詩句，社長甘秀霞填寫第三段曲詞，遂成為達拉斯粵劇社社歌。英語版紅豆曲是甘秀霞填詞。

紅豆曲
知音經常聚 曲韻樂自怡 歌之不盡意，共詠紅豆詩。

紅豆生南國 春來發幾枝 願君多採摘，此物最相思。

馨香盈懷袖 觸景最神馳 我將紅豆採，解慰相思意。

Song of the Red Beans
Cantonese opera is also known as Red Beans of the South. Red Bean Song came from a Canton melody with three parts, and Dallas Cantonese Opera Society have used it as their Society Song since 2011. The lyrics to the first part were written by the DCOS Arts Director. The words to the second part were by Tang Dynasty poet Wei Wang. DCOS Chairman Becky Tong provided lyrics for the third part, to complete the song in Chinese. She also wrote English version lyrics for children.

牡丹亭驚夢之幽
嬌 甘秀明 甘秀雁 合唱（香港）

《幽嬌》是明代劇作家湯顯祖的傳奇作品，創作於1598年。屬於《牡丹亭》裏的第二十八折，故事亦被唐滌生改編成廣為人知的《牡丹亭驚夢》，描寫了大家閨秀杜麗娘和書生柳夢梅的生死之戀。

《幽嬌》是講述女鬼與凡間男子的浪漫戀愛故事。嬌，有結婚的意思，更有陰陽和合的意思。女主角杜麗娘死後3年，柳夢梅赴考路經梅花庵，拾得麗娘丹青，憶起三年前夢中相會之事。

Love After Death from Amazing Dreams of the Peony Pavilion---
Ronny Kam and Vivian Kam (Hong Kong)



甘秀雁 Vivian Kam (香港)



甘秀明 Ronny Kam (香港)

Kong)

Love after Death was a fictional piece by Ming Dynasty playwright Xianzu Tang. It was the 28th play in his collection entitled Peony Pavilion. The story was picked up by the great playwright Disheng Tang in his popular Amazing Dreams of the Peony Pavilion. Disheng's adaptation brought to life the story of love after death of Liniang Du. Love after Death captured the romance surrounding this lady ghost and a living man, Mengmei Liu.

幽嬌

（夢梅起唱雙星恨）好似月裏仙降凡塵，佢輕弄絳紗，輕弄絳紗，莫非冷煙蔽月華，她雨中竟致迷途，迷途錯歸家，

（麗娘）我寄寓寄寓柳陰下，悲風霜乞片瓦。

（夢梅）我非關有意有意苦追查，夜半芳齋欠奉茶，莫借西廂送藥茶，借盞秋燈小心歸去罷，

（麗娘）嘆息我命如霧裡花，杜麗娘未有家泣孤寡（白）我無家可歸。

（夢梅白）世間女子哪有無家之理，（續唱）莫非天仙姐姐你愛我瀟灑，所以偷偷降落柳生衙，可惜我一介潦倒



甘秀雁（香港）甘秀明（香港）合唱 紅豆曲/幽嬌

達拉斯粵劇社專欄

Dallas Cantonese Opera Society

臉書 (Facebook):

facebook.com/groups/dcosgroup
or tinyurl.com/FBdcos

網站 (Website): Sites.google.com/view/dallascantoneseopera
or tinyurl.com/DCOSnet

嘅寒儒，怕有偏差。

（麗娘白）你錯叻（續唱）既屬有夢鑄佳話，當管不了月夜，月夜月夜叩奔君家，我慕君風華，愛君風華，盼君泣月下，屈居柳蔭受露雨打，盼蝶來活了解語花，

（夢梅白）小姐，你點解會淚隨聲下呢。（接唱曲）你泣訴多風雅，悲逝水韶華，欲仿效情花再萌芽（白）小姐，你是否文君新寡。

（麗娘白）唔係，（接唱）貞花未嫁，我獨處深閨未嫁。

（夢梅）既是天仙天仙未嫁，咁就亦緣也，福份也喇，唉吔！想落心中驚怕，想下又心中驚怕，點解會相見相見在蕉樹下。

（麗娘）君心休怕，君心休怕，君不記揖拜仙觀下，風吹飛花有心報與君在佛前為你灑，致令即拾去我丹青畫，

（麗娘）真與假？

（夢梅）確未有差，

（麗娘）只係腰瘦減，

（夢梅）一般貌似花，丹青仙姿兩瀟灑，

（麗娘）被冷煙冷煙蓋玉顏，銷毀了鉛華驟降丹青價。

（夢梅）鴛鴦帳內同夢去，

（麗娘）又怕冰肌凍著了郎又怕，

（夢梅）我唔怕，唔怕。

（麗娘）我又怕，又怕，聽二更斷續了兩三下，

（夢梅）怕月照香衾且閉窗莫理它。

達拉斯印刷廠A-1 PRINTER

精美的印刷品是您成功的起步

從設計、打字排版、美工完稿、到印刷折疊

我們無所不印！

Belt Line

Spring Valley

75 Central Expwy

應其閣

Interurban

Polk

Greenville

天超市 Main

★ A-1 PRINTER 達拉斯新聞

635 LBJ Frwy.

服務項目: 名片、信封、信紙、履歷表
商業表格、餐館菜單、廣告傳單、中英打字
結婚卡、電腦排版、各種請帖、一般複印
橡皮圖章等。

Tel: (972) 680-9577
200 S. Interurban St. Richardson, TX 75081